



Animations

Veranstaltungen
Février-Mai 2011



La Maison Rurale de l'Outre-Forêt est un ancien corps de ferme restauré et transformé en musée. Les collections présentées rendent compte de la vie paysanne au début du 20^e siècle en Alsace du Nord. Des ateliers font revivre les métiers ruraux. Enfin, des animations et expositions complètent la visite.



Das Museum befindet sich in einem ehemaligen Bauernhof aus dem 18. Jahrhundert. Das vollkommen restaurierte Gebäude zeigt Volkskunst und schildert das frühere Landleben durch die Besichtigung des Wohnhauses, der Scheune und Nebengebäuden, dem Garten und einigen Werkstätten.

Février - Februar

Du mercredi 16 février au dimanche 13 mars :

Exposition «Les chaises et tables alsaciennes». Aux heures d'ouverture du musée. Des modèles choisis vous permettront d'observer leur variété et leur évolution à travers le temps, d'en discerner l'origine géographique et de comprendre la symbolique de leurs motifs.

Dimanche 20 février de 14h à 18h :
Les beignets. Recettes, préparation et dégustation.

A 16h : conférence de Jean-Laurent Vonau consacrée aux chaises alsaciennes.

Dimanche 27 février de 14h à 18h :
Les beignets. Recettes, préparation et dégustation.



Vom Mittwoch 16. Februar bis

Sonntag 13. März:
Sonderausstellung «Elsässische Stühle und Tische». Während der Öffnungszeiten des Museums.

Sonntag 20. Februar von 14 bis 18h:
Herstellung und Kostprobe von „Fasnachtskiechle“.

Sonntag 27. Februar von 14 bis 18h:
Herstellung und Kostprobe von „Fasnachtskiechle“.

Stages et cours pour adultes, sur inscription

Stages d'initiation à la marqueterie :
Mercredi 23 et jeudi 24 février
Mercredi 2 et jeudi 3 mars
Durée : 2 journées
Tarifs : 40€ pour les 2 journées

Stage d'initiation à la frivolité :
Samedis 26 février, 5 et 12 mars
Durée : 3 journées
Tarifs : 60€ pour les 3 journées

Stages d'initiation au boutis :
Mercredis 9 et 23 mars
Samedis 12 et 26 mars
Durée : 2 après-midi
Tarifs : 29€ pour les 2 demi-journées

Stage de perfectionnement à la dentelle aux fuseaux :
Du jeudi 31 mars au dimanche 3 avril
Durée : 4 journées
Tarifs : 75€ pour les 4 journées



Mars - März

Jusqu'au dimanche 13 mars : Exposition «Les chaises et tables alsaciennes»

Aux heures d'ouverture du musée.

Dimanche 6 mars de 14h à 18h : Les beignets
Recettes, préparation et dégustation.

Dimanche 13 mars à 16h :
Conférence sur le thème de «Carnaval et Carême» de Jean-Laurent Vonau.

Du mercredi 16 mars au dimanche 10 avril :
Exposition de marqueterie
du club de l'AMROF. Invité : Maurice Jund qui présentera sa technique unique du «bois de bout». Aux heures d'ouverture du musée.

Dimanche 20 mars de 14h à 18h :
«Oschterputz». Le nettoyage de printemps à la ferme.

Dimanche 27 mars de 14h à 18h :
«E Friejor fer unseri Sproch». Chansons traditionnelles de Serge Rieger et présentation de sketches par les élèves du cours d'alsacien de la Maison Rurale.



Tous les dimanches à 15h, visite guidée du musée !

Museumsführungen
Sonntags um 15h
(auf franz.)

Bis Sonntag 13. März:
Sonderausstellung „Elsässische Stühle und Tische“. Während der Öffnungszeiten des Museums.

Sonntag 6. März von 14 bis 18h:
Herstellung und Kostprobe von „Fasnachtskiechle“

Sonntag 13. März um 16h:
Vortrag zum Thema „Karneval und Fastenzeit“ (auf franz.)

Vom Mittwoch 16. März bis Sonntag 10. April:
Intarsien-Ausstellung.
Während der Öffnungszeiten des Museums.

Sonntag 20. März von 14 bis 18h:
„Osterputz“.

Sonntag 27. März von 14 bis 18h:
„E Friejor fer unseri Sproch“. Elsässische traditionelle Lieder mit Serge Rieger.

Mercredis des enfants

(14h30 - sur inscription - à partir de 6 ans)

• Mercredi 27 avril :
bricolage de printemps
Tarif : 5,50€, goûter compris



Avril - April

Jusqu'au dimanche 10 avril :

Exposition de marqueterie du club de l'AMROF aux heures d'ouverture du musée.

Dimanches 3 et 10 avril de 14h à 18h :

Démonstration de marqueterie.

Dimanche 17 avril de 14h à 18h :

«Les œufs en fête».

Petit marché de Pâques.

A 16h, conférence sur les traditions populaires et religieuses de Pâques par Pierre Michel, pasteur à la retraite.

Dimanche 24 avril à 15h :

Visite guidée sur les traditions de Pâques.

Lundi 25 avril de 14h à 18h :

Les artisans ruraux font revivre les métiers autrefois exercés dans nos campagnes.



Bis Sonntag 10. April :

Intarsien-Ausstellung. Während der Öffnungszeiten des Museums.

Sonntag 3. und 10. April von 14 bis 18h:

Intarsien-Vorführungen.

Sonntag 17. April von 14 bis 18h:

„Ostern in Kutzenhausen“. Kleiner Oster-Markt.

Sonntag 24. April um 15h:

Museumsführung zum Thema Ostern (auf franz.).

Montag 25. April von 14h bis 18h:

Vorführungen der ländlichen Handwerker.

Ciné-Club

Cinéma et monde rural : «Quand la caméra se tourne vers la campagne». Cycle de projections organisé à la Maison Rurale par le ciné-club de Wissembourg.

Lundi 14 février : «L'apprenti», fiction de Samuel Collardey (2008)

Lundi 21 mars : «Le village avec un seul habitant», doc de Simon El Habre (2008)

Lundi 11 avril : «Le temps des grâces», doc de Dominique Marchais (2009)

Séances à 20h. Tarif : 4,50€ (gratuit pour les membres du ciné-club). Petite restauration à 19h, sur réservation.



Mai - Mai

Du dimanche 1^{er} mai au vendredi 1^{er} juillet :

Exposition «Mus'Art». Elle a pour vocation de rendre accessible l'art dans ses différentes formes d'expression et de faire connaître en milieu rural des artistes de renom. Elle sera ponctuée d'ateliers. Aux heures d'ouverture du musée.

- Du dimanche 1^{er} au vendredi 20 mai : Ewa Rossano (sculpteur), Francis Fritsch (peintre),
- Du dimanche 22 mai au vendredi 10 juin : Nathalie Rolland-Huckel (laqueur), Aymery Rolland (peintre-graveur),
- Du dimanche 12 juin au vendredi 1^{er} juillet : Pascal Wendel (photographe), Vincent Kressmann (sculpteur).

Dimanche 1^{er} mai à 10h :

«Maïkür». Marche guidée (3h aller-retour). Départ à 10h, sur réservation. A midi, pique-nique (tiré du sac) en plein champ.

Dimanche 8 mai à 16h :

«La double libération de l'Outre-Forêt». Conférence de Jean-Laurent Vonau.

Dimanche 15 mai à 16h :

«Tours, détours, détournements... parcours ludique autour d'œuvres des maîtres anciens de la peinture occidentale». Dans le cadre de l'exposition «Mus'Art», l'artiste Francis Fritsch présente ses œuvres de manière originale.

Dimanches 22 et 29 mai à partir de 16h :

Pour un jardin naturel, animation dans le jardin du musée.

Vom Sonntag 1. Mai bis Freitag 1. Juli:

Kunsausstellung „Mus'Art“. Während der Öffnungszeiten des Museums:

- Vom Sonntag 1. bis Freitag 20. Mai: Ewa Rossano (Bildhauerin), Francis Fritsch (Maler),
- Vom Sonntag 22. Mai bis Freitag 10. Juni: Nathalie Rolland-Huckel (Lackier-Kunst), Aymery Rolland (Maler, Gravierer),
- Vom Sonntag 12. Juni bis Freitag 1. Juli: Pascal Wendel (Fotograf), Vincent Kressmann (Bildhauer).

Sonntag 1. Mai ab 10h:

„Maikür“. Rundgang um Kutzenhausen (insgesamt 3 Std.). Beginn 10h, nur auf Voranmeldung. Mittags Picknick im Freien (muss selbst mitgebracht werden).

Sonntag 8. Mai um 16h:

Vortrag von JL Vonau über die doppelte Befreiung im Nordelsass (auf franz.).

Sonntag 15. Mai um 16h:

Francis Fritsch, Maler, stellt auf originelle Art seine Werke vor.

Sonntag 22. und 29. Mai ab 16h:

„Für einen natürlichen Garten“.



Performance culinaire

Cours de cuisine, animés par le chef Martial Roos, invitant à un tour du monde des saveurs.

- Le 19 avril : les mezzes libanais
- Le 28 juin : saveurs de Thaïlande

Durée (repas compris) : 3h00
Tarif : 55,00€/séance



Ouverture 2011

• Du 1er avril
au 30 septembre :
mardi à vendredi de 10h
à 12h et de 14h à 18h,
dimanches et jours fériés
de 14h à 18h (en juillet
et août également le
samedi de 14h à 18h).

• Du 1er octobre
au 31 mars :
mercredis, dimanches
et jours fériés de 14h à
18h. Fermé en janvier et
jusqu'au 15 février,
les 25 et 26 décembre.

Tarifs 2011

• **Tarifs individuels**
(sauf indication spéciale)
Adulte : 4,50€
Tarif réduit : 4,00€
Enfant (+6 ans) : 2,50€

• **Abonnements**
Adulte : 15,00€
Enfant (+6 ans) : 10,00€

• **Groupes guidés**
Nous consulter

Öffnungszeiten 2011

• Vom 1. April bis 30.
September :
*Dienstag bis Freitag von 10
bis 12 und 14 bis 18 Uhr,
Sonn- und Feiertage von 14
bis 18 Uhr (Juli und August
auch Samstags von 14 bis
18 Uhr).*

• Vom 1. Oktober
bis 31. März :
*Mittwoch, Sonn- und
Feiertage von 14 bis 18 Uhr
Geschlossen im Januar bis
15. Februar, den 25. und
26. Dezember*

Eintrittspreise

2011

Abgesehen von speziellen
Hinweisen

- Erwachsene : 4,50€
- Ermässigung : 4,00€
- Kinder (über 6 Jahre) : 2,50€

• **Gruppen mit Führung**
Nach Rückfrage und nur
auf Reservierung



Maison Rurale de l'Outre-Forêt

1, place de l'Eglise F-67250 Kutzenhausen - Téléphone : +33 (0)3 88 80 53 00
Mail : maison.rurale@musees-vosges-nord.org • www.maison-rurale.fr

